



Prykarpattia National University
prende il nome da Vasyl Stefanyk
Ivano-Frankivsk



Progetto EUROEST



Associazione U.C.M. - Italy
«Unione Cuochi del Mediterraneo»
Foggia
(Repubblica Italiana)

Prykarpattia National University
prende il nome da Vasyl Stefanyk
Ivano-Frankivsk
(Ucraina)

Accordo di cooperazione

1. La presente Convenzione ha lo scopo di promuovere scambi e collaborazioni, svolgere corsi di formazione e tirocinio pratico di operatori del settore alberghiero e della ristorazione (cuochi, camerieri, pizzaioli, baristi, specialisti del settore alberghiero) sulla base dell'effettiva attività turistica e alberghiera strutture ricettive, svolgimento di concorsi internazionali di arte culinaria, rassegne turistico-gastronomiche tra "Associazione U.C.M. Italia" e Vasyl Stefanyk Precarpathian National University (di seguito - l'Università), Ivano-Frankivsk (Ucraina).
2. Secondo questo PI, le parti s'impegnano a facilitare e garantire lo scambio di partecipanti al progetto. Le Parti promuovono reciprocamente la ricerca comune e un'ulteriore discussione sulle modalità d'interazione tra le due istituzioni.
3. Le persone che partecipano a questo programma di scambio e formazione deve essere nominata dal College e approvato dal paese ospitante dell'Associazione U.C.M. Italy e in conformità con il programma interno dell'Università e l'Associazione U.C.M. Italy e determinati orari congiuntamente da entrambe le organizzazioni. Il numero totale di scambi,

Асоціація U.C.M. Італія
«Середземноморський союз кухарів»
Фоджа
(Італійська Республіка)

Прикарпатський національний
університет імені Василя Стефаника м.
Івано-Франківськ
(Україна)

Договір співпраці

1. Мета даного Договору – сприяння обміну та співпраці, проведення курсів навчання та практичної підготовки фахівців готельного та ресторанного бізнесу (кухарів, офіціантів, піцайоло, барменів, фахівців з готельної сфери) на базі реально діючих об'єктів туристичного та готельно-ресторанного бізнесу, проведення міжнародних конкурсів з кулінарного мистецтва, туристичних гастрономічних фестивалів між «Асоціацією U.C.M. Italy» та Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (далі - Університет), м. Івано-Франківськ (Україна).
2. Згідно з цим ПН сторони зобов'язуються сприяти і забезпечувати обмін учасниками проекту. Сторони взаємно сприяють спільному пошуку і подальшого обговорення шляхів взаємодії між двома закладами.
3. Особи, які беруть участь у цій програмі обміну та навчання повинні призначатися коледжем та бути схваленими приймаючою стороною «Associazione UCM-Italy» і згідно з внутрішнім розпорядком коледжу та «Associazione UCM-Italy» і визначеними графіками спільно обома організаціями. Загальна кількість обмінів, проведення

concorsi internazionali in arti culinarie e festival gastronomici durante l'anno dovrebbe essere determinato da accordi separati.

4. L'Associazione L'Associazione U.C.M. Italy con i partner (strutture ospitanti), si assumono i costi dei partecipanti al progetto di scambio, formazione e tutti tipi di consultazione da svolgere in Ucraina e Italia.

I costi includono:

- Spese di viaggio;
- Alloggio e 3 pasti al giorno;
- Il pagamento delle borse di studio per ogni partecipante al progetto per tutto il periodo di pratica, oggetto di ulteriori accordi che sono parte integrante dell'accordo corrente sulla cooperazione;

- Spese di 1 viaggio A/R (Ucraina-Italia / Italia-Ucraina), vitto e alloggio, di un rappresentante dell'Università per ogni 33 studenti;

- Il pagamento dei corsi di lingua italiana che si svolgono nei mesi di dicembre/ gennaio/ febbraio / marzo / aprile / maggio in "Università" in Ucraina, dei consulenti dell'associazione U.C.M. Italy e tutor della "Food and Cooking School Ucraina";

- Il pagamento dei corsi di base di cucina / pizza / bar / sala, che si svolge nei mesi di febbraio / marzo / aprile / maggio nel "Università" in Ucraina, dei consulenti dell'associazione U.C.M. Italy e tutor della "Food and Cooking School Ucraina", compreso gli alimenti utilizzati per svolgere i corsi di base;

- Il pagamento di viaggio – vitto e alloggio, del Presidente dell'Associazione U.C.M. Italy, da Italia in Ucraina, da Ucraina in Italia, per la consulenza generale delle pubbliche relazioni tra l'Associazione U.C.M. Italy con l'Università di Ucraina, aderenti alla cooperazione della scuola formazione lavoro del progetto Euroest.

4.1 La parte ricevente non sostiene le spese personali del partecipante e qualsiasi altro costo non concordato dalle parti in questo contratto .

міжнародних конкурсів з кулінарного мистецтва та гастрономічних фестивалів упродовж року повинна визначатися окремими угодами.

4. «Associazione «Асоціація UCM-Italy» з партнерами (приймаючі структури) беруть на себе витрати учасників обмінного проекту, практичного навчання, і всі види консультацій, які будуть реалізовані в Україні та Італії.

Витрати включають в себе:

- витрати на проїзд;
- проживання та триразове харчування;
- виплату стипендії для кожного учасника проекту протягом усього періоду практики, що проводиться згідно з додатковими угодами, що є невід'ємною частиною діючого Договору про співпрацю;

- Вартість 1 поїздки в обидва кінці (Україна-Італія / Італія-Україна), триразове харчування та проживання (1 представник Університету на кожні 33 студенти).

- Оплата за курси італійської мови, які проходять в грудні / січні / лютому / березні / квітні / травні в Університеті на території України, оплата консультантів «Асоціації UCM Italy» і куратора "Food and Cooking School Ucraina".

- Оплата за базові курси кулінарії / піци / бару / зал /, які проходять в лютому / березні / квітні / травні в Університеті на території України, послуги консультантів «Асоціації UCM Italy» і куратора "Food and Cooking School Ucraina", включаючи продукти, що використовуються для проведення базових курсів.

- Оплата проїзду - проживання і харчування, Президенту «Асоціації UCM Italy», з Італії в Україну, з України в Італію, для спільних консультацій зі зв'язків з громадськістю між «Асоціацією UCM Italy» та закладами вищої освіти України, які беруть участь у співпраці по проекту Euroest - навчання і практика в Італії.

4.1 Приймаюча сторона не підтримує особисті витрати учасника, та будь які інші витрати, не обумовлені сторонами у даному Договорі.

5. I partecipanti al progetto devono avere una polizza assicurativa che corrisponda a una polizza tipica per gli studenti stranieri nel paese visitato. La polizza assicurativa INAIL viene stipulata e pagata dal soggetto ospitante per ogni partecipante al progetto. La presenza di documenti medici è condizione obbligatoria per la partecipazione al progetto.
6. I partecipanti sono responsabili del rispetto di tutti i requisiti normativi e del rispetto di tutte le leggi doganali e sull'immigrazione e delle istruzioni relative al loro soggiorno nel paese dell'istituto ospitante.
7. Per ciascun partecipante a questo scambio, la parte ospitante faciliterà la selezione di alloggi a prezzi accessibili, fornirà il luogo di lavoro appropriato e l'accesso ai materiali di ricerca e bibliotecari.
8. I partecipanti al progetto devono essere nominati dal Università e approvati dalla parte ospitante in conformità con i requisiti e le regole di ammissione, che sono stabiliti negli accordi aggiuntivi tra le due parti e nel contratto tra la parte ospitante e lo studente. Il numero totale di scambi sarà determinato con l'accordo di entrambe le parti.
9. Durante il tirocinio, i partecipanti al progetto devono rispettare le regole dell'istituzione ospitante. L'associazione UCM-Italy si riserva il diritto di escludere dal tirocinio un partecipante al progetto che non rispetta le regole interne e / o viola le leggi e gli standard di morali del Paese ospitante.
10. Il presente Accordo, sigillato con la firma e i sigilli di entrambe le parti, avrà validità per un periodo di tre anni dalla data della firma. Alla fine di questo periodo, il contratto sarà soggetto a rinnovo o miglioramento per mutuo consenso delle due istituzioni.
5. Учасникам проекту необхідно мати страховий поліс, який відповідає типовому полісу для іноземних студентів у країні, що відвідується. Страховий поліс INAIL оформляється і оплачується приймаючою стороною для кожного учасника проекту. Наявність медичних документів є обов'язковою умовою для участі у проекті.
6. Учасники несуть відповідальність за додержання усіх регуляторних вимог та дотримуються усіх митних та імміграційних законів та інструкцій щодо їхнього перебування у країні приймаючого закладу.
7. Для кожного учасника цього обміну приймаюча сторона сприятиме підбору прийнятної житла, забезпечуватиме відповідним робочим місцем та доступом до дослідницьких та бібліотечних матеріалів.
8. Учасники проекту повинні бути ризначені Університетом та затверджені приймаючою стороною відповідно до вимог і правил прийому, які прописані в додаткових угодах двох сторін і контракті між приймаючою стороною та студентом. Загальна кількість обмінів буде визначатися за узгодженням обох сторін даного Договору.
9. Протягом проходження практики учасники проекту повинні дотримуватись правил приймаючої установи. «Асоціація UCM-Italy» залишає за собою право виключити зі стажування учасника проекту, який не дотримується правил внутрішнього розпорядку та/або порушує закони країни перебування.
10. Приймаюча Даний Договір, скріплений підписом та печатками двох сторін, буде дійсним у період трьох років від дати підписання. В кінці цього терміну Договір буде підлягати оновленню або вдосконаленню за взаємною згодою двох закладів..

Associazione U.C.M. Italy
«Unione Cuochi del Mediterraneo»
Foggia
(Repubblica Italiana)

indirizzo legale:
FOGGIA (Italy)
Via Roberto Consagro, 51
C.F. 94107850714
Tel. +39 3347816822
Email: foodandcookingschoolitaly@gmail.com

Presidente
Paolo BRESCIA

E.T.S. ASSOCIAZIONE U.C.M. Italy
Via Roberto Consagro, 51
71122 Foggia (Italia)
C.F.: 94107850714

Асоціація U.C.M. Італія
«Середземноморський союз шеф-кухарів» Фоджа
Італійська Республіка

юридична адреса:
ФОДЖА (Італія)
Віа Роберто Консагро, 51
Фіскальний код: 94107850714
Тел. +39 3347816822
Email: foodandcookingschoolitaly@gmail.com

Президент
Паоло БРЕШИА

E.T.S. ASSOCIAZIONE U.C.M. Italy
Via Roberto Consagro, 51
71122 Foggia (Italia)
C.F.: 94107850714

Prykarpattia National University
prende il nome da Vasyl Stefanyk
Ivano-Frankivsk
(Ucraina)

indirizzo legale:
Ucraina
Ivano-Frankivsk, 76018
S. Shevchenko, 57
Telefono: + (0342) 75-23-51
Email: office@pnu.edu.ua

Rettore
Igor TSEPENDA

indirizzo legale:
Ucraina
Ivano-Frankivsk, 76018
S. Shevchenko, 57
Telefono: + (0342) 75-23-51
Email: office@pnu.edu.ua

Rettore  **Igor TSEPENDA**



Прикарпатський національний
університет імені Василя Стефаника м.
Івано-Франківськ
(Україна)

юридична адреса:
Україна
м. Івано-Франківськ, 76018
вул. Шевченка, 57
Тел.: + (0342) 75-23-51
Email: office@pnu.edu.ua

Ректор
Ігор ЦЕПЕНДА

юридична адреса:
Україна
м. Івано-Франківськ, 76018
вул. Шевченка, 57
Тел.: + (0342) 75-23-51
Email: office@pnu.edu.ua

Ректор  **Igor TSEPENDA**

